





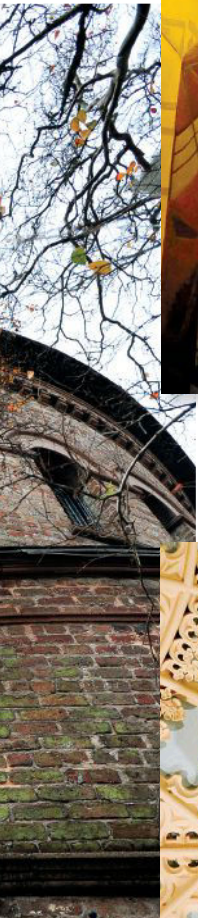
Holy City OF THE South

Charleston a través de sus templos

By | Por Laura Jenkins

Look toward the sky from virtually anywhere in the Charleston Historic District and chances are you'll see a steeple. Towering spires decorate the skyline of South Carolina's oldest city, marking religious institutions that hold centuries of stories and an assortment of rich American history. Like living annals, many of Charleston's oldest houses of worship offer a rare glimpse into the soul of the city, as seen through the lenses of the founders, architects, politicians and everyday citizens who have lived there and visited over the centuries.

Si se mira hacia el cielo desde casi cualquier lugar del casco histórico de Charleston lo más probable es que se vea un campanario. Las torres decoran el perfil urbano de la ciudad más antigua de Carolina del Sur, marcando instituciones religiosas que poseen siglos de historia y de rica y diversa historia estadounidense. Como anales vivos, muchos de los templos más antiguos de Charleston muestran un raro vistazo al alma de la ciudad, como visto por los ojos de fundadores, arquitectos, políticos y ciudadanos comunes que vivieron en ella o la visitaron a lo largo de los siglos.





Many historic tours of Charleston include a select church or synagogue, but there aren't any companies that offer tours of religious institutions specifically. Each faith community has distinct policies and procedures for accommodating visitors. Some have member volunteers who offer to guide visitors through the facility, and a few congregations have designated visiting hours. While the exterior of these structures is reason enough to plan a visit to Charleston, perhaps the best way to get a glimpse of their interiors is to attend a service or two. Here are five examples of why a trip to the Holy City of the South is both educational and enriching.

French Huguenot Church

Beauty and history aside, the first question many ask about this church is, "What's a Huguenot?" Regardless of its etymology (which is subject to debate), Huguenot was a name given to French Protestants, usually Calvinists, in the 16th and 17th centuries. In 1680, Huguenot refugees landed near Charleston's Oyster Point and founded a church that still stands at its original site. The structure has been modified, demolished and rebuilt over the years, with the current Gothic Revival edifice having been completed in 1845. The groined ceiling appears to be gathered by ornamental rosettes, and the rich wooden box pews spill toward the centerpiece of the altar: the pipes of a rare Erben

Muchos recorridos históricos por Charleston incluyen una iglesia o una sinagoga, pero no existen muchas compañías que ofrezcan tours específicos por instituciones religiosas. Cada comunidad de fe tiene políticas y procedimientos distintos para recibir a visitantes. Algunos tienen miembros que ofrecen voluntariamente guiar a los visitantes por las instalaciones, y pocas congregaciones tienen horarios designados de visitas. Aunque el exterior de esas estructuras es razón suficiente para planear una viaje a Charleston, quizá la mejor manera de conocer su interior es asistiendo a un servicio religioso. A continuación le ofrecemos cinco motivos, por educativos y enriquecedores, para viajar a esta ciudad santa del sur.

French Huguenot Church

Belleza e historia a parte, lo primero que uno se pregunta sobre esta iglesia es qué significa huguenot. Independientemente de la etimología (que es objeto de debate), huguenot (hugonote en español) fue el nombre dado a los protestantes franceses, sobre todo calvinistas, en los ss. XVI y XVII. En 1680, los refugiados hugonotes arribaron a las costas cercanas a Oyster Point y fundaron una iglesia que aún sigue en pie en su sitio original. La estructura ha sido modificada, demolida y reconstruida a lo largo de los años, hasta el actual edificio de imitación gótica que data de 1845. El techo abovedado luce



organ. When Charleston fell to Union forces in 1865, soldiers dismantled the organ and began loading it on a ship. The church organist, however, assembled some influential friends and successfully pled for its return.

Circular Congregational Church

Though there may be exceptions to the rule, angular lines dominated the architectural landscape of the South in the 18th and 19th centuries. As such, when Charleston architect Robert Mills designed the second iteration of the Circular Congregational Church in the early 1800s, it raised a few eyebrows. That structure, the first major domed building in the United States, was damaged by fire and earthquake, so it was rebuilt in 1890. According to church historians, the 1890 design was “a radical departure from traditional Charleston architecture,...[a design that] bespeaks a spirit of nonconformity and high adventure.” The building’s exterior certainly stands out as unique, but the biggest draw for many visitors is the church’s graveyard, which is believed to be the oldest in the city and has been cited as “a repository of distinguished funerary art.”

KahalKadosh Beth Elohim

It may come as a surprise to some that Charleston is the birthplace of Jewish reform in the United States. In

ornamentado con rosetones y las bancas de madera se extienden hacia la pieza central del altar: los tubos de un peculiar órgano Erben. Cuando Charleston cayó ante las fuerzas de la Unión en 1865, los soldados dismantelaron el órgano y a punto estuvieron de subirlo a un barco cuando el organista de la iglesia reunió a un grupo de personalidades influyentes que lograron con éxito su devolución.

Circular Congregational Church

Aunque existen excepciones a la regla, las líneas angulares dominan el paisaje arquitectónico de los siglos XVIII y XIX en el sur. Por eso, cuando el arquitecto Robert Mills, oriundo de Charleston, diseñó la segunda iteración de la Circular Congregational Church a principios del siglo XIX, se alzaron algunas cejas. Esa estructura, el primer domo importante construido en Estados Unidos, resultó dañada por incendios y terremotos, de modo que fue reconstruida en 1890. Según historiadores del templo, fue “una separación radical de la arquitectura tradicional de Charleston... [un diseño que] denota un espíritu de inconformidad y aventura”. El exterior de la edificación se destaca por su singularidad, pero lo que más atrae al visitante es el cementerio de la iglesia, que se cree es el más antiguo de la ciudad y que ha sido citado como “depositario de un distinguido arte funerario”.

The exterior of the Circular Congregational Church certainly stands out as unique, but the biggest draw for many visitors is the church’s graveyard, which is believed to be the oldest in the city and has been cited as “a repository of distinguished funerary art.”



Kahal Kadosh Beth Elohim

Puede sorprender a algunos que Charleston sea la cuna de la reforma judía en Estados Unidos. En 1824, miembros de esta antigua sinagoga ortodoxa intentaron convencer al consejo directivo del templo de abreviar el ritual hebreo e introducir oraciones y sermones en inglés. El esfuerzo fue infructuoso, pero condujo, sin embargo, a la fundación de The Reformed Society of Israelites (Sociedad Reformada de Israelitas), una organización que tuvo mucha influencia en el moderno movimiento reformista en Estados Unidos. Después de resultar destruida en un incendio en 1838, la sinagoga fue reconstruida en 1840 al estilo arquitectónico griego que fue muy popular en Charleston antes de la Guerra de Secesión. Al atravesar la magnífica puerta tallada, los visitantes verán la primera de muchas tabletas Yahrzeit de bronce que rinden homenaje a seres queridos fallecidos encendiendo una bombilla la semana de su deceso. Los techos abovedados presentan una espectacular roseta de yeso que recuerda un sol primorosamente tallado. Pero quizá lo más llamativo del templo sea el arca de caoba que contiene cuatro ornamentados rollos de la Torah. Este templo es la segunda sinagoga más antigua de Estados Unidos y la que mayor tiempo lleva en funcionamiento. La congregación se acogió a la reforma en 1841.

Unitarian Church in Charleston

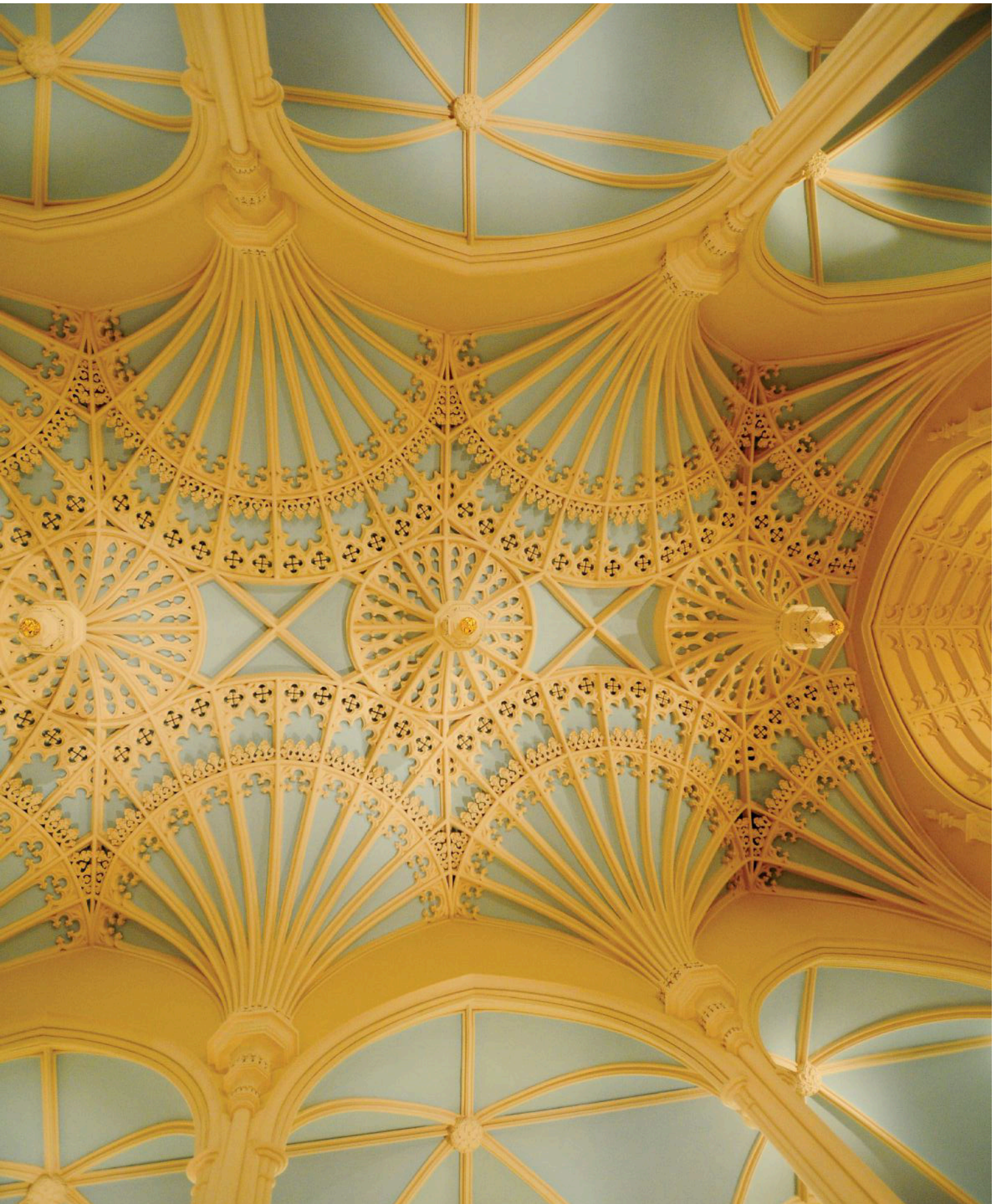
Esta majestuosa iglesia fue originalmente una instalación perteneciente a la Circular Congregational Church a finales del siglo XVIII. Más de una década después de que la iglesia fuera reconstituida como iglesia unitaria en 1839, el arquitecto Francis D. Lee hizo renovaciones y adiciones al edificio, dándole un espectacular atractivo gótico del siglo XIX. El exterior de la iglesia es cautivador, con su torre almenada de cuatro pisos, ventanales ojivales y un fascinante cementerio estilo jardín inglés. Recientemente se instaló un monumento en homenaje a los numerosos esclavos que participaron en su construcción. Levantada siguiendo como modelo la capilla de Enrique VII en la abadía de Westminster, el techo se ilumina de día con un cálido chorro de luz que se filtra a través de los vitrales. La Unitarian Church se salvó milagrosamente del "gran incendio" de 1861

After being destroyed by fire in 1838, the synagogúe was reconstructed in 1840 in the Greek Revival-style architecture that was popular in Charleston before the Civil War.

1824, a number of individuals from this formerly orthodox synagogue tried to convince the temple's trustees to abridge the Hebrew ritual and introduce English prayers and sermons. The effort was unsuccessful. It led, however, to the founding of The Reformed Society of Israelites, an organization that influenced much of the modern reform movement in America. After being destroyed by fire in 1838, the synagogue was reconstructed in 1840 in the Greek Revival-style architecture that was popular in Charleston before the Civil War. Upon walking through the massive, handsomely carved pocket door panels, visitors will notice the first of many beautiful brass Yahrzeit tablets, which pay tribute to deceased loved ones by illuminating an adjacent bulb the week of their death. The synagogue's vaulted ceiling features a lovely plaster medallion that resembles an ornately carved sunburst. Perhaps the most remarkable sight in the temple is the mahogany ark that houses four ornate Torah scrolls. This sanctuary is the second oldest synagogue structure in the United States, and the oldest one in continuous use. The congregation embraced reform in 1841.

Unitarian Church in Charleston

This magnificent church began as an overflow facility for the Circular Congregational Church in the late 1700s. More than 10 years after the church was rechartered as a Unitarian church in 1839, architect Francis D. Lee renovated and added to the edifice, giving it a spectacular



The oldest remaining church structure in Charleston, St. Michael's Church (originally St. Philip's) was completed in 1761.



19th-century gothic facelift. The exterior of the church is quite captivating, with its four-story crenellated tower, lancet shaped windows and delightfully overgrown English garden cemetery. The church recently installed a monument that pays tribute to the many slaves who helped build it. Inside, the pendant fan vault ceiling immediately commands attention. Modeled after the Henry VII Chapel at Westminster Abbey, the ceiling is illuminated during the day by a flood of warm light that streams through large stained glass windows. The Unitarian Church was miraculously spared from the "Great Fire" of 1861 (the flames stopped right at the church's fence) but the Charleston earthquake of 1886 inflicted major damage. It was repaired with donations received from around the country.

St. Michael's Church

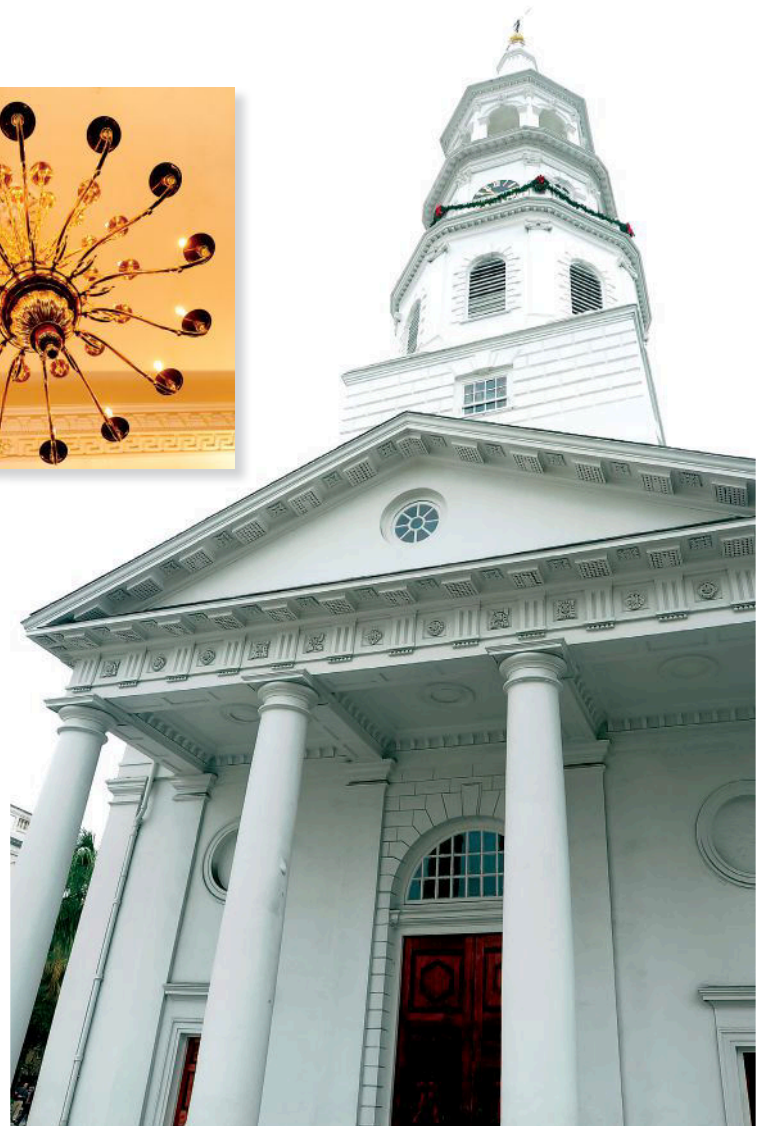
The oldest remaining church structure in Charleston, St. Michael's Church (originally St. Philip's) was completed in 1761. Though the architect is unknown, the church's design was heavily influenced by Georgian architecture (London's St. Martin-in-the-Fields is often cited as a possible prototype). The sweeping 186-foot steeple was an observation post during the Revolutionary War, a Confederate signal station during the Civil War (when it was reportedly painted black to reduce visibility) and housed an air raid siren during World War II. George Washington and Robert E. Lee are among the dignitaries who have worshipped in gated pew number 43, and two signers of the U.S. Constitution, Charles Pinckney and John Rutledge, are buried in the church's cemetery.

→ *How To Get There*

American Airlines serves Charleston with daily service from Miami and Dallas/Fort Worth. Visit aa.com.

Cómo llegar

American Airlines tiene vuelos diarios a Charleston desde Miami y Dallas/Fort Worth. Consulte aa.com.



(las llamas llegaron hasta el mismo frente) pero el terremoto de 1886 le infligió importantes daños. Fue reparada gracias a donativos recibidos de todas partes del país.

St. Michael's Church

La iglesia más antigua todavía existente en Charleston, St. Michael's Church (originalmente St. Philip's) se terminó de construir en 1761. Aunque se desconoce quién fue su arquitecto, su diseño está marcadamente influenciado por la arquitectura georgiana (con frecuencia se cita a la St. Martin-in-the-Fields de Londres como posible prototipo). La espigada torre del campanario, de 57 metros, fue punto de observación durante la Revolución, estación de señales confederada durante la Guerra de Secesión (cuando se pintó de negro para reducir su visibilidad) y albergó una sirena de aviso de bombardeo aéreo durante la II Guerra Mundial. George Washington y Robert E. Lee se cuentan entre los dignatarios que han orado en la banca privada número 43, y dos firmantes de la Constitución de Estados Unidos, Charles Pinckney y John Rutledge, están sepultados en el cementerio de la iglesia.